



مقطع تحصیلی: کاردانی  کارشناسی  رشته: مترجمی مکتوب ترم: ۳ سال تحصیلی: ۱۳۹۸-۱۳۹۹  
نام درس: کارگاه ترجمه آثار مکتوب (انگلیسی به فارسی) نام و نام خانوادگی مدرس: فرهاد تابنده  
آدرس email مدرس: farhad021.t@gmail.com تلفن همراه مدرس: ۰۹۳۵۷۷۶۴۴۶

جزوه درس: کارگاه آثار مکتوب (سه شنبه ۸-۱۱؛ ۹ اردیبهشت) مربوط به هفته : هشتم   
text: دارد  ندارد  voice: دارد  ندارد  power point: دارد  ندارد   
تلفن همراه مدیر گروه : .....

با سلام خدمت دانشجویان گرامی. در ادامه نمونه صحیح ترجمه متن مایکل فلیس که توسط خود بنده ترجمه شده را ملاحظه می کنید. لطفا ترجمه های خود را با این متن مقایسه کرده و رفع اشکال کنید. در ادامه نیز متن جدید برای ترجمه را ملاحظه می کنید.

مایکل فرد فلیس (متولد ۳۰ ژوئن ۱۹۸۵) شناگر حرفه ای سابق آمریکا و موفق ترین و مدال آور ترین ورزشکار تاریخ المپیک، با ۲۸ مدال رنگارنگ، است. وی همچنین رکورددار تعداد مدل طلای المپیک (۲۳)، تعداد طلای المپیک در رقابت های انفرادی (۱۳) و مدال المپیک در رقابت های انفرادی (۱۶) در تاریخ است. فلیس با بردن ۸ مدال طلا در بازی های المپیک پکن توانست رکورد هموطن خویش، مارک اسپیتز، در سال ۱۹۷۲ را که ۷ مدال طلا در رقابت های انفرادی برده بود را بشکند. در بازی های المپیک تابستانه ۲۰۰۴ آتن، فلیس توانسته بود به رکورد ۸ مدال رنگارنگ در رقابت های انفرادی با کسب ۶ نشان طلا و ۲ برنز دست یابد. در بازی های المپیک ۲۰۱۲ تابستانه لندن، فلیس توانست ۴ مدال طلا و دو مدال نقره بدست آورد و در المپیک ریو دوژانیرو توانست ۵ مدال طلا و ۱ مدال نقره کسب کند. این موفقیت توانست وی را موفق ترین ورزشکار ورزشکار بازی های المپیک برای چهارمین بار پیایی کند.

فلیس رکورد دار ماده ۴۰۰ متر مختلط انفرادی در استخر بزرگ در جهان است و همچنین رکورددار سابق ماده کرال سینه ۲۰۰ متر، پروانه ۱۰۰ متر، پروانه ۲۰۰ متر و ۲۰۰ متر مختلط انفرادی می باشد. وی توانسته است ۸۲ مدال در رقابت های مختلف مهم بین المللی (۶۵ طلا، ۱۴ نقره و سه برنز) از جمله المپیک، رقابت های قهرمانی جهان و رقابت های پان پاسفیک کسب کند. عناوین بین المللی فلیس و عملکرد رکورد شکنانه وی



باعث شده است تا ۸ بار جایزه بهترین شناگر سال جهان، ۱۱ بار جایزه بهترین شناگر سال آمریکا و ۲ بار هم (سال ۲۰۱۲ و ۲۰۱۶) جایزه بهترین شناگر سال فدراسیون جهانی شنا FINA را بدست آورد. وی همچنین جایزه بهترین ورزشکار سال را به خاطر موفقیت خیره کننده خود در بازی های المپیک ۲۰۰۸ از مجله Sports Illustrated دریافت کرد.

New Text: Fashion & Youth

### **Introduction**

The youth of our country follows the fashion trends like no other generation. Unlike the elderly people, the young people love experimenting with their looks. They do not hesitate in trying new things and accepting change. Hence, they are always on the lookout for new fashion trends.

### **The Corporate Culture**

The youth in our country has never been as conscious about fashion as it has become in the current times. The culture in our country is changing by the day. People these days work in corporate offices that follow the culture of socializing. Corporate parties and social gatherings are thrown every now and then. People come dressed up in the best of their clothes in these parties in order to impress their colleagues and clients.

A person's appearance goes a long way in making an impression and hence a lot



of importance is given to dressing up well. Now, dressing-up well has become synonymous to dressing up as per the latest fashion, keeping in mind the place and occasion. The young especially take out time to shop for fashionable outfits, watches, bags/ wallets and footwear to look their best not only during special events but even on a regular day.

زمان تحویل: تا ۱۰ اردیبهشت